



## Exposition

### Paula Rego

26/01 – 01/04  
Lundi – Vendredi 11h00 – 18h00  
Samedi 11h00 – 18h00

Helena de Freitas // Commissaire

La Fondation Calouste Gulbenkian, en partenariat avec la Fondation Paula Rego / Casa das Histórias présente, pour la première fois à Paris, une exposition représentative de la très réputée artiste britannique Paula Rego, née à Lisbonne en 1935. L'artiste qui travaille sur la mémoire d'un temps de son enfance vécu au Portugal, a fait sa formation artistique à Londres, ville où elle réside. Réunissant un ensemble d'œuvres développées entre 1988 et 2010, période de totale maturité de Paula Rego, l'exposition, qui n'assume aucun propos rétrospectif, se (con)centre sur le choix des séries thématiques qui ont le plus contribué à la reconnaissance internationale de sa force et de son originalité.

**Programmation complémentaire :**

23/02 à 18h00

**Des peintres et leurs modèles**

Anthony Rudolph (écrivain, poète et critique littéraire) en conversation avec Dominique Guthertz (peintre, directeur de l'École des Beaux-Arts de Nîmes).

15/03 à 18h00

**Les Guerres de Paula Rego**

Philippe Dagen en conférence (critique d'art)



La Famille, 1988, Courtoise Collection Marlborough International Fine Arts

## Conférences et rencontres

### Dans quelle langue parle la littérature ?

18/01

18h00 // Conférence

Y a-t-il un sens à se prétendre, comme j'aime à dire, « un écrivain portugais d'expression française » ? La littérature doit-elle se soucier de nationalité ? Et, dans cette hypothèse hasardeuse, faut-il considérer le droit du sol ? Le droit du sang ? La prééminence d'une langue? N'est-ce pas plutôt que la littérature, quel que soit son idiome, parle toujours une langue étrangère... ?

Par Brigitte Paulino-Neto // écrivain

Organisation // Résidence André de Gouveia

Partenariat // Institut Camões



© D.R.

### Géopolitique

#### de l'art contemporain

24/01

18h30 // Conférence européenne

—

Par Jacques Attali

Présenté par Eduardo Marçal Grilo, membre du conseil d'administration de la Fondation Calouste Gulbenkian

### Sur les chemins de Khrisna, les voies de la flûte

13/02

16h00 – 18h00 // Conférence

La conférence évoquera les origines de la figure de Khrisna en flûtiste et le trajet qu'elle a suivi jusqu'à devenir une icône de l'hindouisme contemporain.

Par Charlotte Schmid // spécialiste de l'histoire de l'art de l'Inde, maître de conférences à l'Ecole Française d'Extrême-Orient

Dans le cadre du séminaire *Les portugais et le monde asiatique : religions, cultures et politiques (XVI<sup>e</sup> - XX<sup>e</sup> siècles)*



© Rui Hermenegildo

### PIGS mon amour :

#### le Sud, cause ou symptôme du désarroi de l'euro ?

15/02

18h00 // Débat-conférence

Né d'une volonté de réconciliation entre les peuples déchirés par l'Histoire et son tragique, l'idéal européen dépérit aujourd'hui dans les tourments de la zone euro. Les vieux démons renaissent, des boucs émissaires sont recherchés. Et trouvés. Contre toute logique économique ?

—

Par Ana Navarro Pedro // journaliste

Organisation // Résidence André de Gouveia

Partenariat // Institut Camões



© D.R.

### Pedro Rosa Mendes.

#### Pèlerinage : Métadonnées.

#### Lusophonies du monde malais

#### entre Histoire et fiction

13/03

18h00 // Conférence-présentation

En partant de son nouveau roman, *Pèlerinage d'Enmanuel Jhesus* [Peregrinação de Enmanuel Jhesus] (Prix PEN Roman 2011), Pedro Rosa Mendes dévoile les coulisses de cette dense fiction. Un parcours par les lusophonies perdues en archipel malais, déclinant l'Histoire éclairée par des biographies... imaginaires.

—

Pedro Rosa Mendes // écrivain

Pierre Leglise Costa // traducteur

Organisation // Résidence André de Gouveia

Partenariat // Institut Camões



© D.R.

### Aux origines de Mumbai : la construction du territoire de Baçaim par les portugais (XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)

19/03

16h00 – 18h00 // Conférence

Dans la perspective de l'ouverture d'une fouille archéologique à Bassein (Baçaim), on présentera l'urbanisme de la « capitale du Nord » en retraçant les grandes étapes de la présence portugaise dans la région de Mumbai.

—

Par André Teixeira // Archéologue, Chercheur au Centro de Historia de Além-Mar (Centre d'histoire d'outre-mer) de l'Université nouvelle de Lisbonne

Dans le cadre du séminaire *Les portugais et le monde asiatique : religions, cultures et politiques (XVI<sup>e</sup> - XX<sup>e</sup> siècles)*

### Quelle Allemagne pour quelle Europe ? - Paris, Berlin et le jeu européen.

22 + 23/03

09h00 – 17h30 // Colloque

A quelques semaines des élections présidentielles en France, ce colloque se propose de discuter du rôle de l'Allemagne et des perspectives de la dynamique franco-allemande dans le jeu européen autour de cinq panels intitulés : *La crise, moteur d'un nouveau fédéralisme ; L'Allemagne, l'Europe, la Méditerranée, Acteurs ou spectateurs : quel rôle pour les entreprises ? ; Keine Kinder bitte : le défi d'une démographie en déclin et Le Traité de l'Élysée : nouveau départ ou crise de la cinquantaine ?*

La conférence vise à rassembler un nombre d'intervenants de haut niveau, acteurs politiques ou économiques de premier plan venant d'Allemagne et de France, mais aussi d'autres pays dont le Portugal, pour une évaluation critique de la reconstruction européenne et de ses perspectives à travers la grande crise de transformation que vit l'Europe.

—

Organisation // *European Council on Foreign Relations*

## Bibliothèque



© Isabelle Chapuis

Ouverte en 1965, la plus grande bibliothèque lusophone en dehors du Portugal et du Brésil, comporte un fonds d'environ 90 000 volumes qui couvre tous les domaines des Sciences Humaines en rapport étroit avec la culture et la langue portugais.

—

Horaires du 1<sup>er</sup> septembre au 14 juillet

**Salle de lecture**

Lundi, mercredi et vendredi : 10h-17h / Mardi et jeudi : 10h-18h

**Salle multimédia / jeunesse**

Du lundi au vendredi : 10h-12h / 14h-17h

## Dialogue Café



© D.R.

Le Dialogue Café, association sociale à but non lucratif (ASBL) dont la mission est de promouvoir l'innovation sociale et le dialogue interculturel, est le premier réseau de vidéoconférence spécialement conçu pour la société civile. Les Dialogue Cafés sont des espaces physiques reliés entre eux par une technologie haut de gamme de vidéoconférence qui permet à ses usagers de dialoguer et développer des projets de coopération pratique. Les Dialogue Cafés ont été conçus pour rapprocher les gens, favoriser les échanges au niveau mondial et bâtir des ponts entre toutes les cultures et civilisations. Amsterdam, Lisbonne, Ramallah et Rio de Janeiro sont les premières villes participant à ce réseau d'échange.

—

Pour en savoir plus, consulter [www.dialoguecafe.org](http://www.dialoguecafe.org)

Ouverture prévue du Dialogue Café à Paris le 26 janvier 2012

## À la Résidence André de Gouveia

Cité Internationale Universitaire de Paris

### La Journée des prodiges.

#### Lídia Jorge. 30 ans

#### d'écriture publiée

28/01

16h00 // Vernissage de l'Exposition

Les commémorations des 30 ans de la publication du livre *La Journée des Prodiges* de Lídia Jorge sont le prétexte à évoquer l'un des noms les plus importants de la littérature portugaise contemporaine. L'exposition rassemble plusieurs objets chargés de mémoires qui ont accompagné l'Écrivain depuis son enfance et qui, d'une certaine façon, témoignent des liaisons et des affects symboliquement présents tout au long de son œuvre.

—

Vernissage en présence de Lídia Jorge

Présentation par Maria Graciete Bessa // Université de Paris IV

Partenariats // Nerve Design / Institut Camões / Fondation Calouste Gulbenkian / Mairie de Loulé / Editions Métailié

Exposition ouverte au public jusqu'au 10 mars de 09h00 à 19h00 (en semaine), de 13h00 à 19h00 (le week-end)



### Parcours de la musique

#### portugaise du XX<sup>e</sup> siècle : partie 1

06/02

19h00 // Concert

*Glosas* est la seule revue dédiée au patrimoine musical portugais - cet héritage si oublié et mal connu dont l'Histoire ne cesse jamais de nous surprendre. En présentant la revue pour la première fois en France, ce récital proposera un voyage à travers la musique de quelques compositeurs, évoqués dans les derniers numéros de cette publication : Alfredo Keil (1850 - 1907), Ruy Coelho (1889 - 1986), Joly Braga Santos (1924 - 1988), António Victorino d'Almeida (1940 - ) et Edward Luiz Ayres d'Abreu (1989 - ).

—

João Pedro Cabral // ténor / Philippe Marques // piano / Duarte Pereira Martins // piano

Un projet du *mpmp* ; *movimento patrimonial pela música portuguesa* [Mouvement patrimonial pour la musique portugaise]

Partenariat // Institut Camões

### Parcours de la musique

#### portugaise du XX<sup>e</sup> siècle : partie 2

08/02

19h00 // Concert

Fernando Lopes-Graça (1906 - 1994), compositeur prolifique, est devenu l'une des figures majeures de la musique portugaise au XX<sup>e</sup> siècle, aussi bien qu'un symbole musical de l'opposition à la dictature de Salazar. Il dédie une grande partie de ses compositions au piano. On y retrouve son profond intérêt pour la musique ethnographique portugaise et une remarquable maîtrise technique de son instrument privilégié.

**Programme**

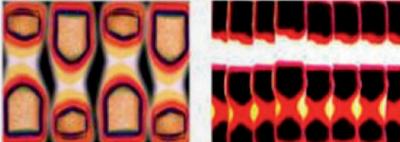
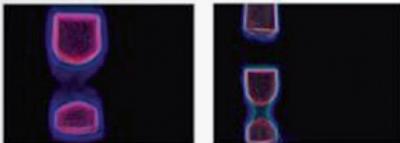
*Sonata n° 2/ Onze Glosas/ Variações sobre um tema português*

—

Philippe Marques // piano / Duarte Pereira Martins // piano

Un projet du *mpmp* ; *movimento patrimonial pela música portuguesa* [Mouvement patrimonial pour la musique portugaise]

Partenariat // Institut Camões



Linaud Store © Anabela Costa

### Créateurs portugais à Paris :

#### 4e séance

18/02

19h00 // Séance de Découverte

L'ouverture d'un espace de présentation, de performance et de discussion sur les travaux de créateurs portugais à Paris est l'objectif central de ces rencontres. Les sujets présentés ouvrent plusieurs voies expressives qui vont des arts plastiques à la musique, en passant par la photographie, l'architecture, le cinéma ou le design graphique. Luis Graça, producteur, propose la découverte du projet de José César avec son groupe musical *Sweet Candy*.

—

Partenariat // Institut Camões



© D.R.

### Unmapped, collectif de compositeurs

25/02

19h00 // Concert

Unmapped est un collectif de compositeurs qui repose aujourd'hui sur un réseau international (France, Italie, Grèce, Brésil, Portugal, Belgique, Allemagne, Espagne). Son but est à la fois de mener conjointement des projets de création, et de promouvoir les productions de chacun de ses membres. Depuis 2007, Unmapped explore plusieurs facettes des arts numériques. Le champ de recherche du collectif passe par la production de pièces de musique électroacoustique et instrumentale, par l'investigation des différents domaines de la générativité et de l'interactivité au sens large (installations, projets associant musique, vidéo et danse), et par un engagement dans la pratique de l'improvisation.

—

Partenariat // Institut Camões

### Festlatino N°6 - Festival international de cultures, langues et littératures néo-latines

29/03

09h00 – 18h00 // Séminaire préparatoire

Festlatino est une manifestation qui a lieu annuellement à Recife (Brésil), et dont le but principal est de contribuer au renforcement des liens et des échanges entre les cultures latines, de part et d'autre de l'Atlantique. Chaque édition du festival est précédée d'une série de séminaires préparatoires, dans différents pays : l'Argentine, l'Uruguay, les États-Unis, le Mozambique, le Portugal, l'Espagne, la Roumanie, la Chine. Le 29 mars, un Séminaire préparatoire aura lieu à Paris.

—

Partenaires // Institut Camões / Université de Paris Ouest–Nanterre–La Défense / Université Blaise Pascal / Clermont 2 / Université de Paris 8–Vincennes–Saint-Denis

**LA RÉSIDENCE ANDRÉ DE GOUVEIA**

Cité internationale universitaire  
7 boulevard Jourdan / 75014 Paris  
T : 01 70 08 76 40 / [www.ciup.fr](http://www.ciup.fr)